Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, Aaron zaś miał osiemdziesiąt trzy lata, gdy przemawiali do faraona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym czasie, gdy przemawiali do faraona, Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, a Aaron osiemdziesiąt trzy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, a Aaron osiemdziesiąt trzy lata, gdy mówili do faraona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, a Aaron osiemdziesiąt i trzy lata, gdy mówili do Faraona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było Mojżeszowi ośmdziesiąt lat, Aaronowi ośmdziesiąt i trzy, gdy mówili do Faraona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz liczył sobie osiemdziesiąt lat, Aaron zaś osiemdziesiąt trzy, kiedy przemawiali do faraona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, Aaron zaś miał osiemdziesiąt trzy lata, gdy rozmawiali z faraonem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, a Aaron osiemdziesiąt trzy lata, gdy rozmawiali z faraonem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy przemawiali do faraona, Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, Aaron zaś osiemdziesiąt trzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, a Aaron osiemdziesiąt trzy lata, gdy zaczęli prowadzić rozmowy z faraonem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze miał osiemdziesiąt lat, a Aharon miał osiemdziesiąt trzy lata, gdy rozmawiali z faraonem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мойсей же був вісімдесятьлітним та Аарон його брат був вісімдесять три літним коли заговорив до Фараона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz miał osiemdziesiąt lat, zaś Ahron osiemdziesiąt trzy lata, gdy zaczęli mówić do faraona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Mojżesz miał osiemdziesiąt lat. Aaron zaś osiemdziesiąt trzy lata, gdy mówili do faraona. |